

ESTEREOTIPOS ÁRABES Y LOS EDUCADORES AMERICANOS

Por Marvin Wingfield y Bushra Karaman

Cuando los niños americanos escuchan la palabra "árabe," ¿qué es la primera cosa que frecuentemente les viene a la mente? Bien podría ser la imagen de Las Noches Árabes en la película de Disney "Aladino," una película que ha sido muy popular en los teatros y en video y que es a veces exhibida en los salones de clase.

Sin embargo, los árabe-americanos tienen problemas con ésta película. Aunque en muchas formas es una película encantadora, artísticamente impresionante y una de las pocas películas americanas donde figura un héroe o heroína árabe, a observarla más detenidamente revela algunos aspectos perturbadores.

Los personajes principales de la película de piel clara, Aladino y Jazmín, tienen características inglesas y acentos anglo americanos. Esto es en contraste con los otros personajes de piel oscura, morenos y villanos—cruels guardianes del palacio o tacaños mercaderes con acentos "arábicos" y características faciales grotescas. La primera canción en la película da la pauta:

iO! Yo vengo de una tierra,
de un lugar muy lejos
dónde las caravanas de camellos vagabundean.
Donde le podrían cortar su oreja
Si no les gusta su cara.
Es barbárico, pero bueno, es nuestro hogar.

Luego la película inmediatamente caracteriza al mundo árabe como extraño, exótico y "otro." Los árabe-americanos ven ésta película como una inmortalización del fatigado estereotipo del mundo árabe como un lugar de desiertos y camellos, de crueldad arbitraria y barbarismo.

Así pues, los árabe-americanos dieron un grito de protesta con relación a "Aladino." El American-Arab Anti-Discrimination Committee (ADC) retó a Disney y persuadió al estudio que cambiara una frase en la letra de la canción de la versión en video de la película para que dijera: "Es plana e inmensa, y el calor es intenso. Es barbárico, pero

bueno, es nuestro hogar.” Mientras que esto es una mejora, los problemas subsisten.

La presidenta anterior de ADC Candace Lightner, fundadora de Mothers Against Drunk Driving, comenta, “Yo me enfurecí y me avergoncé cuando escuché la letra de la canción de “Aladino” mientras veía la película. Yo sólo podía esperar que la audiencia no estuviera poniendo gran atención y que no se llevarian a casa con ellos/ellas una pobre imagen del mundo árabe.” Ella agrega, “Yo sólo deseo que Disney hubiera consultado con nosotros primero antes de desarrollar una película basada en nuestra cultura que alcanza a millones de gentes. Ésta es la razón por la que existe ADC.”

Una protesta de origen popular también ha sido exitosa en combatir los elementos problemáticos de la película. En Illinois una niña árabe americana de 10 años de edad persuadió al maestro de música que dirige el coro que descartara la letra de la canción ofensiva de “Aladino”—aunque ella tuvo que explicar tres veces por qué la letra era ofensiva antes de que el profesor “entendiera.”

Los árabes en la cultura popular

Disney no es de ninguna manera el único ofensor. La cultura popular dirigida a los niños está repleta de imágenes negativas de mujeres árabes como bailarinas de danzas sensuales y niñas del harén, y hombres árabes como terroristas violentos, “jeques” petroleros y saqueadores miembros de tribus que secuestran a las mujeres rubias del Oeste.

Los árabes son frecuentemente estereotipados como villanos en las caricaturas de la televisión los sábados en la mañana—por ejemplo, “Batman” de la Red de los Niños de Fox. Esta caricatura representa a árabes fanáticos, de complexión oscura armados con sables y rifles como aliados de un conspirador “extranjero” para tomar la Tierra bajo su poder.

Hace pocos años, las tiendas Spencer Gift vendieron máscaras “árabes” con características físicas grotescas para la víspera de Todos los Santos, junto con su usual arreglo de máscaras de duendes, demonios y vampiros.

Los libros de tiras cómicas frecuentemente tienen villanos árabes como un elemento gratuito en sus cuentos tales como: Tarzán batalla con un cacique árabe quien secuestra a Jane; Super Hombre aniquila a los

terroristas árabes que querían asaltar a un portador de material nuclear de los Estados Unidos o el combate de los Fantásticos Cuatro en contra de un odioso super villano jeque petrolero. Pero, como el analista de los medios de información libanés-americano Jack Shaheen comenta, "Nunca hay un héroe árabe para que los niños aplaudan." (Shaheen, 1980.)

Las representaciones negativas de árabes se encuentran en numerosas películas populares, tales como Verdaderas Mentiras (True Lies), De Vuelta al Futuro (Back to the Future) e Invasores del Arca Perdida (Raiders of the Lost Ark).

Numerosos juegos de computadoras en el mercado caracterizan las caricaturas de villanos árabes. Los niños acumulan exorbitantes puntajes y ganan los juegos al "matar a los árabes."

Estereotipos étnicos son especialmente dañinos en la ausencia de imágenes étnicas positivas. Shaheen observa que en los medios de comunicación los árabes "casi nunca son vistos como gente ordinaria, practicando la ley, manejando taxis, cantando canciones de cuna o curando a los enfermos." (Shaheen, 1988.)

Estereotipos árabes dentro de los educadores

Las películas populares y la televisión dejan impresiones en los niños numerosas imágenes negativas de los árabes, y los educadores americanos no saben suficiente para corregir este prejuicio. Muchos ni siquiera perciben el racismo en contra de los árabes como un problema. Los educadores que aún no han sido alertados a este tema y que no se han dado cuenta del daño potencial que se está haciendo son ellos mismos parte del problema.

A pesar de la filosofía multicultural que actualmente prevalece en la educación americana, ADC ha encontrado que muchos maestros y el público en general aún no están suficientemente sensibilizados acerca del problema de los estereotipos anti-árabes y anti-musulmanes. Mientras que artículos, libros y unidades multiculturales en el curriculum para maestros tratan con la herencia de las culturas de los afro-americanos, hispanos, native americanos y asian-pacific americanos, no es raro para ellos ignorar a los árabes y al Oriente Medio. Un educador en el condado de Fairfax, Virginia, comentó que "Los niños del Oriente Medio son las ovejas perdidas en el sistema escolar. Ellos se escurren por las rendijas en nuestras categorías."

La asociación Middle East Studies Association (MESA) y el Middle East Outreach Council

MEOC ha investigado los libros de texto de historia y de geografía, y encontró "una exagerada descripción de los desiertos, los camellos y los nómadas" en los capítulos sobre el Oriente Medio. Aún algunos bien intencionados maestros usan la imagen del beduino como para en alguna forma tipificar "la cultura árabe." En efecto, solamente cerca del 2% de los árabes son beduinos tradicionales, y hoy probablemente hay más ingenieros y operadores de computadora árabes que habitantes del desierto.

Los libros de texto son frecuentemente eurocéntricos, mientras que los puntos de vista árabes relacionados con temas como la nacionalización de recursos o el conflicto árabe-israelí son presentados inadecuadamente o no del todo. El estudio de MESA/MEOC concluye que "la presentación del Islam es tan problemática que es quizás la oportunidad para los educadores a nivel colegial y universitario de mandar una alerta roja a sus colegas a nivel de pre-universitario. Groceros errores y distorsiones abundan." (Barlow, 1994.) Algunos libros de texto enlazan el Islam con la violencia y la intolerancia, ignorando lo que tienen en común con la cristiandad y el judaísmo. Mientras que desde la perspectiva contemporánea ecuménica o entre personas de distintas religiones, Jehová, el Dios Padre, y Alá (la palabra genérica para Dios en árabe) pueden ser tomadas como un Dios, los libros de texto a veces discuten a Alá como si la palabra se refiriera a un dios extraño alejado de la tradición judía y cristiana.

Efectos de estereotipar a los niños árabe-americanos

¿Qué sienten los niños árabe-americanos al crecer rodeados por una cultura que no reconoce su identidad étnica en forma positiva? Ellos pueden encontrar que los mensajes acerca del mundo árabe en la escuela están en conflicto con los valores y tradiciones transmitidos en el hogar. Las imágenes de lo árabes que se representan en la clase pueden no tener nada en común con sus parientes ni con sus experiencias en el hogar, [ni] con sus amigos en el vecindario, en su iglesia/mezquita o en otro lugar. Ellos también encuentran que sus compañeros son influídos por imágenes negativas e incorrectas y por preconcepciones acerca de la herencia árabe. Obviamente estas circunstancias llevarán a experiencias dolorosas.

El doctor Shaheen recuerda que en un hogar libanés-americano le enseñaron a sentirse orgulloso de la herencia árabe de su familia. Pero

en la escuela, él recuerda bromas, tensión y epítetos: "jinetes en camellos," "negros del desierto," "libanés grasiento."

Shaheen reporta que sus hijos estaban hondamente disgustados cuando ocho estudiantes en el desfile anual del Día de los Santos de su escuela se vistieron como "árabes," "con accesorios tales como grandes narices, latas de aceite o bolsas de dinero para completar el disfraz." Más tarde, en el festival étnico de la escuela, "nuestros niños estaban indecisos acerca de usar disfraces étnicos," él dijo. (Shaheen, 1980.)

Otros reportan incidentes similares. Carol Haddad, americana de segunda generación de ancestro libanés y sirio, describe su experiencia a la edad de 10: "Cada vez que yo dejaba la seguridad de la casa de mi familia, yo experimentaba la opresión por ser más oscura y diferente." En la calle, [la gente] miraba fijamente a su familia con asombro, y los niños irlandeses-y alemanes-americanos en su vecindario les hacían burla por "comer hojas" cuando ellos servían hojas de parra rellenas de carne de cordero, arroz y especias. Durante un argumento, un niño de su vecindario la llamó "negra." (Haddad, 1994.)

Una empleada de ADC recuerda que, cuando estaba creciendo, en clase le enseñaron acerca de la cultura judía. "Nosotros bailamos la 'hora' y luego yo llegue a casa cantando canciones judías." Pero no hubo un equivalente de demostrar la cultura árabe. "Mi padre estaba tan enojado!"

Como otros étnicos, los árabe-americanos frecuentemente encuentran estereotipos negativos disimulados en forma "humorística." Cuando ellos objetan, les dicen que los comentarios despreciativos "no deben ser tomados en serio." Hoy debería de haber una mayor consciencia y reconocimiento que no tomar la identidad de otros seriamente es justamente otra forma de racismo.

Los numerosos incidentes de hostilidad anti-árabe durante la guerra del Golfo con Iraq fueron más peligrosos cuando las escuelas y las comunidades fueron barridas por el fervor patriótico. Las banderas, las insignias, los listones amarillos, las canciones patrióticas y los oradores militares socavaron el esfuerzo de los maestros de alentar el pensamiento crítico acerca de los reportes de noticias y las declaraciones oficiales. Había poca oportunidad de entender a la sociedad árabe o la humanidad de la gente iraquí. Los estudiantes árabe-americanos frecuentemente se sintieron intimidados y

silenciados, aunque la presencia de estudiantes de origen árabe en las clases servía para intensificar la sensibilidad de los maestros a la dimensión humana del conflicto. (Knowles, 1993; Merryfield, 1993.)

En Dearborn, Michigan, una propuesta fue presentada ante la conferencia de baloncesto Wolverine A para desbandar todas las competencias de deportes para ese año. Algunas escuelas no querían jugar con equipos de Fordson High School, donde la mitad de los estudiantes y la mayoría del equipo de baloncesto era árabe. A los estudiantes de Fordson se les dijo, "Vayan de regreso a Arabia Saudita. Aquí no los queremos." La amenaza de una bomba fue reportada en la escuela. Los estudiantes también reportaron peleas con estudiantes de otras escuelas durante el año anterior. (McCabe, 1991.)

Frecuentemente al madurar, la juventud árabe-americana conscientemente reclama su identidad étnica. Lisa Suhair Majaj, una estudiante de doctorado palestino-americana, en la Universidad de Michigan, observa que "Una vez que yo reclamé un pasado, hablé mi historia y dije mi nombre, las paredes de incomprensión y hostilidad subieron, ladrillo por ladrillo: chistes étnicos sin humor, burlas acerca de terroristas y 'kalashnikovs', acerca de mujeres en velos y camellos; o peor, los embarazosos silencios, los apresurados cambios de tema. En busca de imágenes de mi naturaleza árabe en la cultura americana yo encuentre solamente estereotipos irreconocibles. De cara a tanta incomprensión no pude decir nada." (Majaj, 1994.)

Efectos en algunos estudiantes árabe-americanos y algunas soluciones de clase

¿Qué efecto tienen los estereotipos en el número creciente de estudiantes árabe-americanos en las escuelas de los Estados Unidos. Que pueden hacer los profesores de clase acerca de estos problemas? Las siguientes sugerencias pueden ayudar a los educadores a corregir su parcialidad.

Se reconoce que mientras más positivo sea el concepto de sí mismos de los estudiantes, lo más elevado será su nivel de logro. Los maestros usan varias técnicas para hacer que los estudiantes sientan valía e importancia. Pero cuando los estudiantes "árabes ven representaciones negativas y erróneas de árabes en películas y en televisión, ellos comienzan a sentirse inferiores y avergonzados, o tal vez belicosos y agresivos.

Los estudiantes sufren como resultado de esto. Y el aprendizaje sufre. Atrapados en esta espiral, los estudiantes árabe-americanos pueden comenzar a creer que ellos, como pueblo, son inferiores. Ellos pueden dejar de tratar de hacer lo mejor que pueden y estar convencidos de que nunca llegarán a ser nada. Para mucho esto puede convertirse en la realización de su predicción. Como educadores debemos de romper este ciclo por medio de encontrar maneras de intervenir efectivamente.

En Dearborn, Michigan los programas bilingües de las escuelas usan el idioma árabe y la literatura para hacer que los estudiantes que vienen de hogares donde se habla árabe se sientan más cómodos culturalmente. Los programas especiales, sin embargo, no son suficiente. Es importante que los maestros de la corriente principal conscientemente se deshagan de las imágenes negativas y mal informadas de los árabes (y otros grupos étnicos) por los medios de comunicación. Es también importante para ellos aprender acerca de las historias y las culturas de sus estudiantes y estar preparados para enseñar acerca de ellas en sus clases.

Los logros históricos de la cultura árabe son raramente discutidos en las escuelas americanas o son talvez limitados a los cursos de historia del mundo en el sexto y décimo grados. En los salones de clases culturalmente sensitivos, no existe una buena razón por la cual la dimensión histórica y cultural no puedan proveerse para clases en matemáticas, por ejemplo. Los maestros de matemáticas pueden explicar los orígenes culturales o del desarrollo de los "números árabes," el sistema decimal, la geometría y "al-jabr" (álgebra) en la antigua Grecia, India y en el mundo árabe medieval. Los maestros de ciencias pueden presentar la historia de la astronomía en la antigua Babilonia, la cultura helénica y la civilización mediaval árabe como precursora de la ciencia moderna. Las clases de música pueden enseñar acerca de la música árabe. Las clases de economía del hogar pueden enseñar acerca de la cocina árabe y sus significados culturales.

El idioma árabe, un lenguaje de importancia en el mundo, se habla por aproximadamente 200 millones de gentes. El Oriente Medio es una región de importancia vital política, económica y estratégica para los Estados Unidos. Sin embargo, el idioma arábico se enseña únicamente en un puñado de escuelas en E.U.A. Aún en Dearborn, donde el 30% de los estudiantes son árabes, el arábico se ofrece solamente en las escuelas secundarias del este de Dearborn donde asisten los estudiates árabes. No se ofrece en las escuelas del oeste de Dearborn donde la proporción de no árabes es mayor.

En las escuelas con poblaciones minoritarias, los maestros deberían de hacer un esfuerzo especial por abandonar las parcialidades políticas y culturales y añadir las historias personales y las bases de conocimientos existentes, en lugar de ignorar o minimizar su importancia. Las escuelas de Dearborn han hecho el intento de incrementar la potencia existente de los estudiantes, incluyendo destrezas en el idioma árabe.

Solamente cuando los educadores consideren que los estudiantes árabes tienen una cultura rica y viva, separada y diferente de las imágenes de los medios de comunicación, podremos tener una nueva generación de árabe-americanos orgullosa. Y solamente entonces podemos comenzar a liberar a otras gentes jóvenes americanas de los estereotipos de los árabes negativos y tergiversados.

©National Council for the Social Studies. Reimpreso con permiso.

Marvin Wingfield es el Director de programas educacionales del American-Arab AntiDiscrimination Committee (ADC). ADC es la organización más grande de origen popular árabe-americana en los Estados Unidos. Es una organización no sectaria, no afiliada, dedicada a la promoción de los derechos civiles y legales de la gente de descendencia árabe, incluyendo resistencia al racismo, a la discriminación y a los estereotipos de los árabes-americanos. ADC tiene un activo programa de alcance a los educadores. Para más información, comuníquese con ADC, 4201 Connecticut Ave. NW, Suite 500, Washington, DC 20008, 202-244-2990.

Bushra Karaman, maestra palestino-americana, es consejera de recursos para las escuelas públicas en Dearborn, Michigan, el hogar de la población más grande de árabe-americanos en los Estados Unidos.

Referencias

Barlow, E., ed. 1994. Evaluación de libros de texto a nivel de secundaria que cubren el Oriente Medio y el Norte de Africa. (*Evaluation of secondary-level textbooks for coverage of the Middle East and North Africa*). Ann Arbor, MI/Tucson, AZ: Middle East Studies Association/Middle East Outreach Council. Un análisis de 77 libros de texto de la escuela secundaria sobre geografía e historia del mundo.

Hayes, J. R., ed. 1983. El genio de la civilización árabe. (*The genius of Arab civilization*). Cambridge, MA: MIT Press. Estos ensayos cubren literatura, filosofía, historia, arte, música, ciencia, tecnología y comercio.

Haddad, C. 1994. "En busca de hogar." Comida para nuestras abuelas: Escritos por feministas árabe-americanas y árabe-canadienses, (*In search of home" Food for our grandmothers: Writings by Arab-American and Arab-Canadian feminists*), Kadi, J., ed. Boston, MA: South End Press. Una relato personal.

Kadi, J., ed. 1994. Comida para nuestras abuelas: Escritos por feministas árabe-americanas y árabe-canadienses. (*Food for our grandmothers: Writings by Arab-American and Arab-Canadian feminists*). Boston, MA: South End Press. Este libro es una excelente colección de ensayos, poemas y recetas, con narraciones autobiográficas sensitivas que son al mismo tiempo "personales y políticas."

Knowles, T. 1993. "Una pieza faltante del corazón: Percepciones de los niños sobre la guerra del Golfo Pérsico de 1991." (*A missing piece of heart: Children's perceptions of the Persian Gulf War of 1991.*) Social Education. 57. 1:19-22.

Macron, M. 1992. "Contribuciones árabes a la civilización." (*Arab contributions to civilization*). Washington, DC: ADC Research Institute. Un ensayo conciso.

Majaj, L.S. 1994, "Fronteras: Árabe/Americanas." Comida para nuestras abuelas. (*Boundaries: Arab/American." Food for our grandmothers*), J. Kadi, ed. Boston, MA: South End Press, 6586. Un relato personal.

McCabe, M. 1991. "Fordson confronta el prejuicio." (*Fordson confronts prejudice*) Detroit Free Press. January 18: 1 E, 3 E.

McCarus, E., ed. 1994. "El desarrollo de la identidad árabe-americana." (*The Development of Arab-American Identity.*) Ann Arbor, ME: University of Michigan Press.

Menyfield, M. M. 1993. "En respuesta a la Guerra del Golfo: Un estudio de caso en instrucción para hacer decisiones" (*Responding to the Gulf War: A case study in instructional decision making.*) Social Education. 57(1): 33-41.

Shaheen, J. 1991. "El árabe del libro cómico." (*The comic book Arab*)
The Link. 24(5): 1-11. Un corto ensayo.

1980. "La influencia de los estereotipos de los árabes en los niños americanos." (*The Influence of the Arab stereotypes on American children*) Washington, DC: American Arab Anti-Discrimination Committee. Un corto ensayo.

-1988. "La imagen de los árabes en los medios de comunicación." (*The Media's image of Arabs.*) Newsweek. February 29: 10 (Jack Shaheen, alumno de Fulbright, es uno de los principales analistas de la imagen de los árabes en los medios de comunicación. Él fue anteriormente profesor de comunicaciones en masa en Southern Illinois University en Edwardsville. Él es también autor de "El árabe de la TV" y está preparando un libro sobre "el árabe de Hollywood.")

Tobenkin, D. 1994. "Los grupos árabe-americanos cabildean para efectuar cambios." (*Arab-American groups lobby for changes.*)
Broadcasting and Cable. July 11.

Reimprimido por Early Childhood Equity Alliance/La Alianza para la Equidad Infantil (www.RootsForChange.net) con permiso del autor y el National Council for the Social Studies

Traducido por Maria Antonieta Renoos